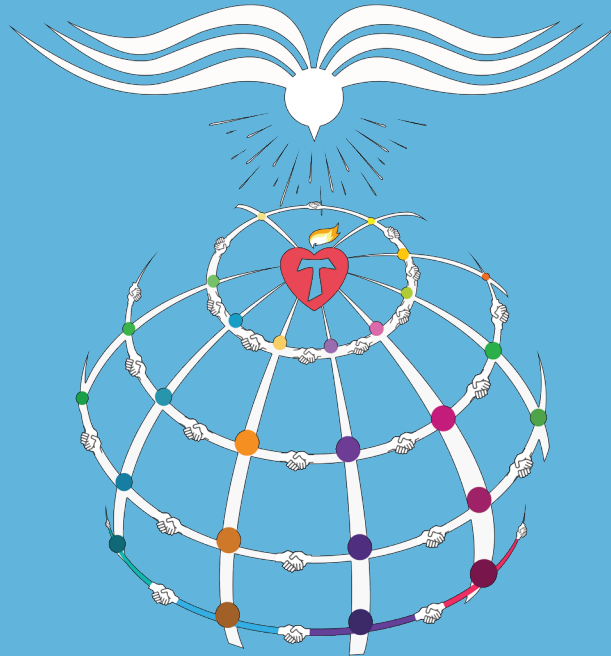


2022
Asamblea General



Ser Testigos del Amor de Dios en el Mundo

Visperas Solemnes
St. Joseph Chapel
Milwaukee

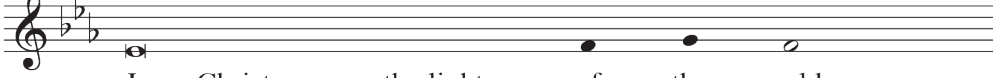
July 4, 2022

Escenario/Comienzo: Equipos Internacionales de Liderazgo (corriente y recién elegido) Delegadas, Nominadas, Personal se reúnen para la procesión, cada uno lleva su luz pequeña. Todos permanecen de pie mientras el Servicio de Luz de la Oración Vespertina de Holden se canta en tres idiomas.

Servicio de Luz de la Oración Vespertina de Holden

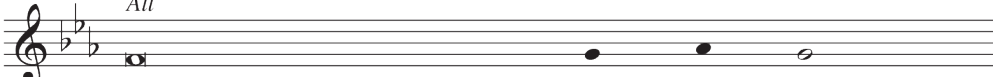
Procession

Leader or Assistant



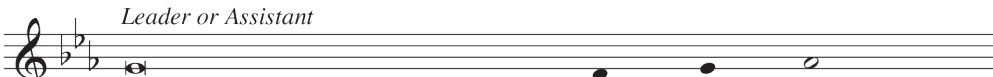
Jesus Christ, you are the light of the world,

All




the light no darkness can o - ver - come.

Leader or Assistant




Stay with us now, for it is evening,

All *Leader or Assistant*



and the day is al - most over. Let your light scat - ter the darkness,

All



and shine within your peo-ple here.

Text and Music: Marty Haugen, © 1990, 2016 GIA Publications, Inc. All rights reserved.

ONE LICENSE A-703611

English:

Leader: Jesus Christ, you are the light of the world

All: the light no darkness can overcome;

Spanish:

Líder: Jesucristo, eres la luz del mundo

Todas: La luz que ninguna oscuridad puede vencer;

German:

Vorbeterin: Jesus Christus, Du bist das Licht der Welt
Alle: das Licht, von keiner Finsternis erfasst werden kann;

English:

Leader: Stay with us now for it is evening,
All: and the day is almost over.

Spanish:

Líder: Quédate con nosotras ahora pues es de noche,
Todas: Y el día casi termina.

German:

Vorbeterin: Bleibe bei uns, denn es wird Abend,
Alle: der Tag hat sich schon geneigt.

English:

Leader: Let your light scatter the darkness,
All: and shine within your people here.

Spanish:

Líder: Deja que tu luz disipe las tinieblas,
Todas: Y brille aquí entre tu pueblo.

German:

Vorbeterin: Lass dein Licht die Dunkelheit zerstreuen,
Alle: und hier unter deinem Volk strahlen.

Al caminar en procesión cantamos Shanti Mantra of Peace (Asatoma Sadgamaya)
(Hermanas de la India cantan en sanscrito)

Asato Ma Sad gamaya

Tamaso Ma Jyotir gamaya

Mrityor Ma Amritam gamaya

Om Shanti Shanti Shanti

~

Significado (Traducción)

Oh, Divino,

Por favor, llévame de las ilusiones de mi mundo a la verdad eterna

Por favor, llévame de la oscuridad a la luz.

Por favor, llévame de la muerte a la inmortalidad

¡Que haya paz, paz, paz!

Un Cirio/El Cirio Pascual encabezará la procesión seguido por:

El Equipo Internacional de Liderazgo recién elegido, el Equipo Internacional de Liderazgo corriente, las Nominadas, el Personal, las Delegadas

Saludo: Hermana Helen Maliekkal, Coordinadora de la Comisión de Dirección de la Asamblea General

Por favor siéntese

Colocación del Manto: El Equipo Internacional recién elegido y el Equipo Internacional corriente se presentan.

Hermana Helen Maliekkal: Escuchamos en las Escrituras hebreas que Elías arrojó su manto (capa) sobre los hombros de Eliseo, lo que significa el llamado de Eliseo a servir y la transmisión de liderazgo, servicio y responsabilidad. Esta noche los miembros corrientes del Equipo Internacional de Liderazgo colocarán un manto sobre los hombros de nuestros miembros del Equipo Internacional de Liderazgo recién elegidos. El manto simboliza la transmisión del liderazgo, el servicio y la responsabilidad. El manto representa además el llamado a servir con integridad, a ser inclusiva, alentadora, solidaria y amable. El manto representa el llamado a escuchar y responder. El manto significa además el involucramiento del líder en el amor de Dios y el amor de la Congregación. Mientras colocan el manto, el miembro del equipo saliente compartirá palabras de sabiduría.

Salmo (English)

Salmo 103, Salmos para Oración por Nan C. Merrill

Bendice al Amado, oh alma mía,
Y todo lo que hay dentro de mí; Bendigo tu Santo Nombre.

Bendice al Amado, oh alma mía,
Y recuerda la bondad del Amor,
Tú satisfaces todas nuestras necesidades y
Renuevas nuestro espíritu como el del águila.

A través de Ti viene la paz y la justicia
Para todos los oprimidos. Tú das a conocer
el Camino de la verdad y nos guías en el Camino.

Eres misericordioso y benevolente, sin prisa
para la ira y abundante en amor firme. Nos
amas más de lo que podemos pedir o
imaginar; en verdad Te pertenecemos
El hogar del Amado es nuestro corazón,
como descubrimos en el Silencio.
Bendigan al Amado, oh ángeles,
¡Ustedes llenan de fe a los que escuchan su
Palabra, siguiendo la voz del Amor!

¡Bendice al Amado, bendice a toda la
Creación! Bendice al Amado, oh alma mía.

Un momento de silencio

Una lectura del Evangelio de Juan 15:1-5; 12-17 (Leído en alemán)

Yo soy la vid verdadera y mi Padre es el viñador. ² Toda rama que no da fruto en mí la corta. Y toda rama que da fruto la limpia para que dé más fruto. ³ Ustedes ya están limpios gracias a la palabra que les he anunciado, ⁴ pero permanezcan en mí como

yo permanezco en ustedes. Una rama no puede producir fruto por sí misma si no permanece unida a la vid; tampoco ustedes pueden producir fruto si no permanecen en mí. ⁵ Yo soy la vid y ustedes las ramas. El que permanece en mí y yo en él, ése da mucho fruto, pero sin mí no pueden hacer nada.

¹² Este es mi mandamiento: que se amen unos a otros como yo los he amado.

¹³ No hay amor más grande que dar la vida por sus amigos,

¹⁴ y son ustedes mis amigos si cumplen lo que les mando. ¹⁵ Ya no les llamo servidores, porque un servidor no sabe lo que hace su patrón. Los llamo amigos, porque les he dado a conocer todo lo que aprendí de mi Padre. ¹⁶ Ustedes no me eligieron a mí; he sido yo quien los eligió a ustedes y los preparé para que vayan y den fruto, y ese fruto permanezca. Así es como el Padre les concederá todo lo que le pidan en mi Nombre.

¹⁷ Ámense los unos a los otros: esto es lo que les mando.

Un momento de silencio

Cántico

Gracias Señor – Don Moen – Mi corazón, letra del Álbum: “Gracias Señor” (English)

I come before you today,
and there's just one thing that I want to say:
Thank you, Lord, thank You, Lord.
For all You've given to me;
For all the blessings that I cannot see.
Thank you, Lord, thank You, Lord.
With a grateful heart, with a song of praise,
With an outstretched arm I'll bless your name and

Thank you, Lord, I just want to thank You, Lord.
Thank you, Lord, I just want to thank You, Lord.

{Instrumental}

[Verse 2]

For all You've done in my life,
You took my darkness and gave me Your light
Thank You, Lord, thank You, Lord.
You took my sin and my shame;
You took my sickness and healed all my pain,
Thank You, Lord, thank You, Lord
With a grateful heart, with a song of praise,
With an outstretched arm, I'll bless Your Name and
Thank You, Lord, thank You, Lord.

[Instrumental]

With a grateful heart, with a song of praise,
With an outstretched arm, I'll bless Your Name and

Thank you, Lord, I just want to thank You, Lord.
Thank you, Lord, I just want to thank You, Lord.
Thank you, Lord, I just want to thank You, Lord.
Thank you, Lord, I just want to thank You, Lord.

**Agradecimiento y aprecio a todas las nominadas: Hermana Helen Maliekkal,
Coordinadora de la Comisión de Dirección de la Asamblea General**

Declaración del Nuevo Liderazgo: Hermana Helen Maliekkal

Una carta a toda la Orden de San Francisco de Asís (parafraseada): **Leer en español**
Escuchen y presten atención a mis palabras. Inclinen el oído de su corazón y escuchen la voz de Dios. Observen los mandamientos de Dios con todo su corazón y cumplan los consejos de Dios con amor... Dios las ha enviado a todo el mundo: para que den testimonio de la voz de Dios en palabra y obra y para que todos sepan que no hay nadie que sea todo amor más que Dios. Perseveren en la disciplina, escuchen y respondan con amor... y, con un propósito bueno y firme, cumplan lo que han prometido”.

Presentación de la Bendición: Hermana Helen Maliekkal

Bendición de San Francisco

Por favor pónganse de pie



May God bless you and keep you.
May the Ho - ly One grant you mer - cy.
May the Face _____ of Love shine on you
and give you peace and give you peace!

Text: Numbers 6:24-26 adapted by Sr. Theophane Hytrek, OSF
Tune: © Sr. Theophane Hytrek, OSF, School Sisters of St. Francis.

German

Msgr. Winfried Pilz



Der Herr seg-ne und be-hü-te dich! Er-zei-ge dir sein
An-ge-sicht, er-bar-me, er-bar-me sich dei-ner, und schen-ke
dir den Frie-den!

Spanish

El Señor

S. Marieta Hanus



El Se-ñor les ben-di-ga y les guar-de, les mue-stre su ros-tro,
y ten-ga mi-se-ri-cor-dia deus-te-des les mi-re be-nig-na-men-te,
y les con-ce-da la paz. Que el se-ñor les bèn-di-ga her-ma-nas A - men!

Magnificata (Provincia de Europa)

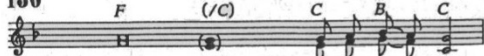


129 *Anbetung:* Wir be-ten dich an. Wir be-ten dich an, un-sern Gott, un-sern Gott!

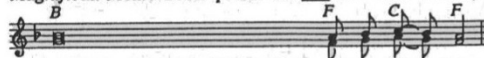
130 *Magnificat:* Prei-se mei-ne See-le. Prei-se mei-ne See-le dei-nen Gott, dei-nen Gott!

131 *Benedictus:* Ge-prie-sen sei Gott. Ge-prie-sen sei Gott, un-ser Gott, un-ser Gott!

130



Magnificat: Meine Seele preist die Größe des Herrn,



und mein Geist jubelt über Gott, mei-nen Ret - ter.

Texte: Liturgie, Bearbeitung Diethard Zils M: aus Kroatien

ONE LICENSE A-703611

MAGNIFICAT

Meine Seele preist die Größe des Herrn, *
und mein Geist jubelt über Gott, meinen Retter.

Denn auf die Niedrigkeit seiner Maj hat er geschaut. *

Siehe, von nun an preisen mich selig alle Geschlechter!

Denn der Mächtige hat Großes an mir getan, *
und sein Name ist heilig. *Kehrvers*

Er erbarmt sich von Geschlecht zu Geschlecht *
über alle, die ihn fürchten.

Er vollbringt mit seinem Arm machtvolle Taten: *
Er zerstreut, die im Herzen voll Hochmut sind. *Kehrvers*

Er stürzt die Mächtigen vom Thron *
und erhöht die Niedrigen.

Die Hungernden beschenkt er mit seinen Gaben *
und läßt die Reichen leer ausgehn. *Kehrvers*

Er nimmt sich seines Knechtes Israel an *
und denkt an sein Erbarmen,
das er unsern Vätern verheißen hat, *
Abraham und seinen Nachkommen auf ewig. *Kehrvers*

Ehre sei dem Vater und dem Sohne *
und dem Heiligen Geiste,
wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit *
und in Ewigkeit. Amen. *Kehrvers*

Plegaria Universal

Por favor siéntese

Para los Equipos de Liderazgo: Hermana Rita Eble

Liebender Gott, wir beten für die Generalleitung, deren Amtszeit zu Ende ist. Wir danken für den Leitungs-Dienst von Schwester Mary, Tresa Abraham, Barbara und Lucy, die das Leben, die Sendung und geistliche Führung der Kongregation geprägt haben und stets für die Nöte und Anliegen der Provinzen uns nahe waren. Schenke ihnen deinen Segen und die Gaben des Hl. Geistes für den neuen Weg, deine Sendung zu leben. Sei nahe der neu gewählten Generalleitung mit deinem Geist der Einheit und des Rates, Sr. damit sie dich in der

interkulturellen Kongregation und in der Welt freudig zu bezeugen, in Glaube Hoffnung und ebe. Schenke Ihnen Mut und die Gabe der Stärke und Erkenntnis, die Schwestern anzuspornen nach den radikalen Forderungen des Evangeliums zu leben.

Traducción

Amando a Dios, oramos por el Equipo de Internacional Liderazgo cuyo mandato ha llegado a su fin. Damos gracias por el servicio de liderazgo de las Hermanas Mary, Tresa Abraham, Barbara y Lucy, quienes han dado forma a la vida, la misión y el liderazgo espiritual de la Congregación y siempre han estado cerca de nosotras para las necesidades y preocupaciones de las Provincias. Dales tu bendición y los dones del Espíritu Santo para su continuo caminar al vivir tu misión.

Está cerca del recién elegido Equipo Internacional de Liderazgo con tu espíritu de unidad y consejo, Hermanas, para que puedan dar tu testimonio con alegría en nuestra Congregación intercultural y en el mundo, con la fe, esperanza y amor. Dales valor y el don de la fuerza y el conocimiento para animar a las hermanas a vivir los preceptos radicales del Evangelio.

Para todas las Comisiones de la Asamblea General: Hermana Ann Celine Alapattukunnel

എല്ലാ കാര്യത്തിലും നന്ദി പറയുവിൻ. ഇതാണ് യേശുക്രിസ്തുവിൽ നിങ്ങളെ സംബന്ധിച്ചുള്ള ദൈവഹിതം. കർത്താവായ ഈശോയേ ഏറ്റവും നന്ദി നിറഞ്ഞ ഹൃദയത്തോടെ അങ്ങയുടെ തിരുസന്നിധിയിൽ ആയിരിക്കുമ്പോൾ ജനറൽ അസംബ്ലി കമ്മിറ്റി മെമ്പേഴ്സിനെ ഈ ബലിയോട് ചേർത്ത് സമർപ്പിക്കുന്നു. ജനറൽ അസംബ്ലിയുടെ വിജയത്തിനായി ഇവർ കാഴ്ചവച്ച എല്ലാ നിസാർത്ഥ സേവനങ്ങളെയും ഞങ്ങൾ നന്ദിയോടെ ഓർക്കുന്നു. ഇവരുടെ കൂട്ടായ പ്രവർത്തനങ്ങൾക്കും അധ്വാനങ്ങൾക്കും അങ്ങയുടെ സന്നതയിൽ നിന്നും പ്രതിഫലം നൽകേണമേ. ഈശോയേ അങ്ങയുടെ ആത്മാവിൻ്റെ വരദാന ഫലങ്ങളാൽ ഇവരെ ധാരാളമായി അനുഗ്രഹിക്കണമെയെന്നും അങ്ങയോടു ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

Traducción

Den gracias al Señor por todo. Esta es la voluntad de Dios para ti en Jesucristo. Señor, nuestro amoroso Jesús, junto con esta celebración eucarística, traemos ante ustedes a todos los miembros de las comisiones de la Asamblea General. Recordamos con gratitud todos los servicios desinteresados prestados por ellas por el éxito de la Asamblea General. Benefícialos amablemente con tu riqueza celestial por todo su arduo trabajo colectivo. Concédeles los frutos y dones de tu Espíritu Santo para que continúen siendo bendecidas por ti. Por esta gracia te rogamos oh, Señor.

Por el mundo, por la paz: Hermana Rusbí Aldana

Padre de amor que sabes cómo acompañar a tu iglesia, te pedimos que nos protejas y nos acompañes siempre y aumentes nuestra fe cada, a la vez te pedimos para que detenga la violencia de las naciones que están en conflicto y que te busquen a ti como el Dios que nos da la paz en nuestra mente y corazón. Aleja el odio y la venganza para que reine la Paz en todo el mundo. Oremos al Señor

Para nuevas vocaciones: Hermana Jenova Pereathara

हे पिता परमेश्वर हमारे जीवन के स्लोट और स्वामी, हर युग और स्थान में आप लोगों को अपना जीवन समर्पित करने के लिए चुनते और बुलाते हैं। प्रभु हम बुलाहट के लिए प्रार्थना करते हैं अपनी दाखवारी में कार्य करने के लिये लोगों में उत्साह और प्रेमसे भर दीजिए ताकि बहुत से लोगों आपके पवित्र बुलाहट को सुन कर आपकी सेवा में आगे आये।

हम आपके चुने हुये लोगों, पुरोहितों, और धर्मसंधी भाई बहिनों के लिए भी विशेष प्रार्थना करते हैं, आप हर मोड़ में इनका सहारा बनकर मार्गदर्शन कीजिए ताकि ये आपसे सहारा और शक्ति पाकर पवित्र और भला जीवन जी सकें। इनके सभी कार्यों में उत्तम सफलता की आशीष बरसा और इन्हें अपने अति पवित्र हृदय की शरण में सुरक्षित रख ताकि इनका जीवन सबके लिए प्रेरणा का स्तोट बनकर प्रकाश की तरह चमकता रहे।

Traducción

Oh, Dios nuestro Padre, la Fuente y maestro de nuestras vidas, tú, en cada época y lugar, eliges y llamas a las personas a dedicar sus vidas. Señor, oramos por la vocación a la vida religiosa y al sacerdocio, inspiras a las personas y las llenas de entusiasmo y amor para trabajar en tu viña, para que puedan responder a tu santa llamada y presentarse a tu servicio.

Oramos por tu pueblo elegido, especialmente por los sacerdotes, religiosos y clérigos, guíalos y apóyalos en cada circunstancia de su vida para que puedan llevar una vida buena y santa con tu apoyo y fuerza. Bendice todas sus obras con gran éxito y mantenlas a salvo, al abrigo de tu sacratísimo corazón. Para que su vida se convierta en una fuente de inspiración para todos.

For the Congregation: Sister Kathleen O'Brien

We pray for our Congregation, that we grow in solidarity with one another across provinces and regions, walking together to bring God's love into our time and place. Impelled by a common mission and our Franciscan charism, we seek to transform the world to become a place where all may experience fruitful lives. We

remember our foundresses, Mother Alexia, Mother Alfons, and Sister Clara, who modeled fidelity to a global vision that continues to inspire us.

Traducción

Oramos por nuestra Congregación, para que crezcamos en solidaridad unos con otros a través de provincias y regiones, caminando juntas para llevar el amor de Dios a nuestro tiempo y lugar. Impulsadas por una misión común y nuestro carisma franciscano, buscamos transformar el mundo para que se convierta en un lugar donde todos puedan experimentar vidas fructíferas. Recordamos a nuestras fundadoras, Madre Alexia, Madre Alfons y Hermana Clara, quienes modelaron la fidelidad a una visión global que continúa inspirándonos.

Lord, hear our pray'r; Herr, er - hör - e
uns; Se - ñor, es - cu - cha - nos.

World Library Publications. Digitized by eGangotri

ONE LICENSE A-703611

Oración del Señor: (Danza de las Hermanas de la India durante la canción, el Padre Nuestro)

Oración Final: Hermana Mary Diez

Dios amoroso y fiel, te damos gracias por tu presencia en nuestras vidas. Estamos agradecidos con las Hermanas _____, _____, _____, y _____ que han dicho “sí” para servir como **líderes de nuestra Congregación durante los próximos cuatro años. Bendícelas siempre por su fidelidad. Que ellas, junto con todas nosotras, “sean testigos del amor de Dios en el mundo”.** Gloria a ti, Fuente de toda santidad, Palabra Eterna y Espíritu Santo, como era en un principio ahora y siempre, Amén.

Bendición: Hermana Helen Maliakkal

Que Dios todopoderoso, Fuente de todo bien y palabra eterna, con el Espíritu Santo, bendiga a cada una de las que hemos participado en esta Sagrada celebración.

Himno de clausura: Region de ULAF

Un Canto final.

HOY SEÑOR TE DAMOS GRACIAS.

HOY, SEÑOR, TE DAMOS GRACIAS,
POR LA VIDA, LA TIERRA Y EL SOL.
HOY, SEÑOR, QUEREMOS CANTAR,
LAS GRANDEZAS DE TU AMOR

Gracias Padre, mi vida es tu vida,
Tus manos amasan mi barro,
mi alma es tu aliento divino,
tu sonrisa en mis ojos está.

Gracias, Padre, tú guías mis pasos,
Tú eres la luz y el camino,
Conduces a ti mi destino,
Como llevan los ríos al mar.

Gracias, Padre, me hiciste a tu imagen
y quieres que siga tu ejemplo
Brindando mi amor al hermano,
Construyendo un mundo de paz.



St. Joseph Chapel | 1501 South Layton Blvd. | Milwaukee, WI 53215
www.sssf.org